UNIVERSITETET   
I OSLO

 Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk

**SKOLEEKSAMEN**

**2013/HØST**

**3 (tre) sider**

## ITA1101 – Italiensk språk

**Varighet: 4 timer Fredag 13. desember 2013**

**Tillatte hjelpemidler:** ettspråklig italiensk ordbok, men grammatikkdelen skjules under en konvolutt

**Alle oppgavene skal besvares**

**Alle svarene skal føres på gjennomslagsark**

**Del A - Oversettelse**

***Traduci in italiano il seguente testo:***

«Hei, jeg heter Susan, jeg kommer fra Italia og jeg er 17 år.» Dette var min første setning på norsk. Jeg husker at jeg sa det 26. august, første gang jeg møtte min vertsfamilie. Det var sju måneder siden. Alt har forandret seg siden det. Jeg har lært veldig mye her i Norge. Alt var forskjellig fra mitt hjem på Sardinia. I starten var det vanskelig å huske å ta av skoene mine før jeg gikk inn i huset, å spise brødskive hver dag, og å finne klasserommene på skolen. Jeg sendte mange meldinger til klassekameratene mine: «Hvor er klassen?». I Italia velger vi bare skolen, men ikke fag. Jeg synes at det var litt morsomt å velge selv hva jeg skulle studere, selv om jeg måtte velge fag som jeg studerer i Italia. Jeg ble vant til å spise lunsj på skolen, alltid brødskive med pålegg, og gå til klasserommet etter lunsj.

Den italienske skolen er mer strikt: vi har ikke lov til å bruke shorts eller hæler, vi kan ikke gå ut fra skolen uten tillatelse fra foreldrene våre, vi har bare en pause hele dagen, osv. I Norge har elevene mye fri og har mer ansvar og jeg synes at det er veldig tøft. Men jeg liker bedre de italienske programfagene, jeg tror det stilles større krav til elevene i Italia. Elevene må jobbe mer med fagene. Det kunne være fint å blande dem sammen! Jeg har bare to måneder igjen her, og jeg er både trist og glad for det. Jeg gleder meg til sommeren, til å møte mine foreldre og mine venner, til sol og varme. Men jeg er også litt norsk nå og det vil bli vanskelig å være plassert i italiensk kultur igjen. Ingen sier at det er enkelt å være utvekslingsstudent. Men alle sier at det er en av de beste opplevelsene en ungdom kan ha. Man lærer å akseptere andre kulturer, å snakke andre språk, å være glad for små ting: du blir mer voksen.»

(kilde: *Aftenposten*)

**Del B – Grammatikk**

**Esegui gli esercizi e rispondi alle eventuali domande grammaticali, in italiano o in norvegese.**

***1 - Rispondi affermativamente alle domande utilizzando dei pronomi combinati:***

1. Hai chiesto gli appunti a Franco! → *Sì, glieli ho chiesti.*

2. Mi hai comprato le sigarette?

3. Ci presenti Mario?

4. Hai offerto da bere ai tuoi amici?

5. Maria, hai mandato la lettera a Giorgio?

6. Vi ha fatto vedere il suo nuovo cane?

***2 – Inserisci un pronome relativo (che/prep.+cui):***

1. È impossibile verificare le notizie *che* mi hai dato.

2. Il supermercato \_\_\_\_\_ ti servi è fornitissimo.

3. L’attore \_\_\_\_ tutti amavano è morto in un incidente d’auto.

4. La ragione \_\_\_\_\_ sono arrabbiato è molto chiara.

5. Ti devo dire una cosa \_\_\_\_\_ non devi parlare con nessuno.

***3 –a) Trasforma le frasi seguenti utilizzando il passato prossimo al posto del passato remoto:***

1. Teresa prese l’autobus con me. → *Teresa ha preso l’autobus con me.*

2. Nel ’56 comprammo una 1100.

3. Camminammo ore e ore.

4. L’ultimo re d’Italia morì in Portogallo.

5. Si arrabbiarono incredibilmente.

6. La lezione finì.

7. Gli studenti finirono i compiti.

***b) Commenta per ogni frase la scelta dall’ausiliare.***

***4 –a) Coniuga i verbi tra parentesi al passato:***

“È scappato il bambino!” – mi \_\_\_\_\_\_\_\_ (1. dire) allarmato mio marito, appena \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (2. rincasare-io). Bruno, che \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (3. avere) appena due anni, non \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (4. esserci) più da nessuna parte. Noi \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (5. guardare) in giardino, \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (6. cercare) in tutta la casa ma niente da fare. La tensione \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (7. aumentare) sempre più ed \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (8. essere-noi) pronti ad avvisare la polizia quando Angela, la maggiore delle nostre figlie, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (9. attirare) la nostra attenzione con un grido. Il piccolo Bruno \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (10. rannicchiarsi) sotto la grande scrivania dello studio e \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (11. dormire) profondamente.

***b) descrivi l’uso dei tempi passati (passato prossimo/imperfetto/trapassato prossimo/passato remoto/trapassato remoto) dell’indicativo in italiano.***

***5 –a) Coniuga i verbi tra parentesi al tempo e al modo appropriato; b) commenta per ogni frase la scelta del modo:***

1. Temo che Caterina \_\_*finisca*\_\_ (finire) prima di me.
2. È opportuno che i compiti\_\_\_\_\_\_\_\_ (consegnare, passivo) dagli studenti oggi stesso.
3. Nonostante \_\_\_\_\_\_\_\_ (essere) quasi l’una, Enrico non era ancora rientrato.
4. Voglio vederti prima che tu \_\_\_\_\_\_\_\_ (partire).
5. Vedo che \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (prepararsi, voi).
6. Sarebbe stato bello se \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (venire) anche tu!

***6-Trasforma le frasi dall’imperativo informale a quello di cortesia e viceversa:***

1. Fammi vedere il libro! → *Mi faccia vedere il libro!*

2. Abbia un po’ di pazienza, si accomodi qui!

3. Ecco il dolce, ne mangi un po’ anche Lei!

4. Smettila di gridare, falla finita!

5. Dammi quella lettera, dammela subito!

***7– Trasforma le seguenti frasi dal discorso diretto al discorso indiretto.***

1. Marco disse: “Non ho voglia di andare a scuola.” →*Marco disse che non aveva voglia di andare a scuola.*
2. Marco disse: “Avrei voglia di andare in vacanza.”
3. Marco disse: “Andrò un mese in Thailandia.”
4. Il padre di Marco gli disse: “Smettila! Tu rimani qui e andrai a scuola fino a giugno.”
5. Marco disse a suo padre: “A scuola vacci tu, io sono stufo!”